



**Memorandum of Agreement
between
Atatürk University
and
Azerbaijan State Agrarian University**



Atatürk University, Erzurum, Turkey and Azerbaijan State Agrarian University, Ganja, Azerbaijan wishing to establish cooperative relations between the two institutions through mutual assistance in the areas of education, research and the others, agree as follows:

PART I SCOPE OF THE COOPERATION

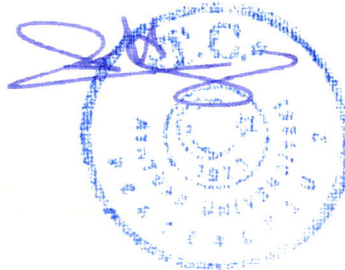
The areas of cooperation include, the subject to mutual consent, programs offered at either institution that both sides contribute to the fostering and development of the cooperative relationships between the two universities.

The assistance to be provided by each of the contracting parties will be teaching, research, exchange of faculty and students, and staff development, etc., as deemed beneficial by the two institutions.

PART II GENERAL AREAS OF COOPERATION

Assistance shall be carried out, subject to availability of funds and approval of the Rector of Atatürk University and the Rector of Azerbaijan State Agrarian University through such activities or programs as:

- Joint educational, cultural, research activities;
- Exchange of faculty members for research, lectures and discussions;
- Exchange of advanced graduate and professional students for collaborative or independent research;
- Participation in seminars and academic meetings;
- Exchange of academic materials, publications, and other information;
- Special short-term academic programs;
- Semester, and a yearlong study abroad programs for degree-seeking students that provide academic credits and beneficial transcripts. Such programs will be designed to satisfy academic requirements at each of the participating institutions.



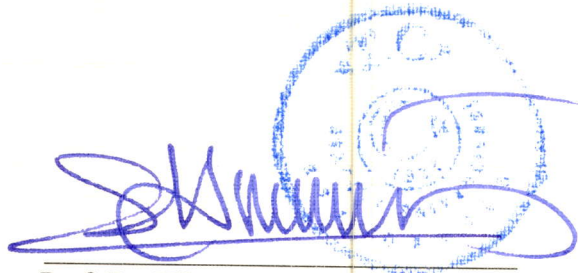
The terms of such mutual assistance and necessary budget for each program and activity that is implemented under the terms of this agreement shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of the particular program or activity, and such program and activity shall be negotiated on an annual basis. Each university will designate a Liaison Officer to develop and coordinate specific activities or programs.

PART III RENEWAL, TERMINATION AND AMENDMENT

This agreement shall remain in force for a period of five (5) years from the date of the last signature after the approval of authorized institutions, with the understanding that it may be terminated by either party giving a written notice of six (6) months prior to the termination. The agreement may be extended by mutual consent of the two parties.

This agreement may be amended by the exchange of letters between the two institutions, such amendments, once approved by both institutions, will become part of this Memorandum of Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have offered their signatures:



Prof. Dr. Hikmet KOÇAK
Rector
Atatürk University
December , 2015



Prof. Dr. Ibrahim JAFAROV
Rector
Azerbaijan State Agrarian University
December , 2015



**Azərbaycan Dövlət Aqrar Universiteti
ilə
Atatürk Universiteti
arasında
Anlaşma Memorandumu**



Təhsil, tədqiqat və digər sahələrdə qarşılıqlı dəstək vasitəsilə iki universitet arasında əməkdaşlıq əlaqələri yaratmaq niyyətində olan Azərbaycanın Gəncə şəhərində yerləşən Azərbaycan Dövlət Aqrar Universiteti və Türkiyənin Ərzurum şəhərində yerləşən Atatürk Universiteti aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

MADDƏ I. ƏMƏKDAŞLIĞIN HƏCMİ

Əməkdaşlıq sahələrinə hər iki müəssisənin təklif etdiyi proqramlar, iki universitet arasında əməkdaşlıq əlaqələrinin inkişafı və gücləndirilməsinə töhfə verən, qarşılıqlı razılıq əsasında əsaslanan fənn daxildir.

Müqaviləni imzalayan tərəflərin verdiyi dəstəyə hər iki müəssisənin faydalı hesab etdiyi təhsil, tədqiqat, fakültə və tələbə mübadiləsi, heyətin inkişafı və s. daxildir.

MADDƏ II. ƏMƏKDAŞLIĞIN ÜMUMİ SAHƏLƏRİ

Dəstək Azərbaycan Dövlət Aqrar Universiteti və Atatürk Universitetinin Rektorlarının razılığı və maliyyə fondları vasitəsilə aşağıdakı proqram və fəaliyyətlərlə həyata keçirilməlidir:

- Ortaq tədris, mədəni, və tədqiqat fəaliyyətləri;
- Tədqiqat, mühazirə və müzakirələr üçün fakültə üzvlərinin mübadiləsi;
- Ortaq və müstəqil tədqiqat üçün ixtisaslı məzun və peşəkar tələbələrin mübadiləsi;
- Seminar və akademik iclaslarda iştirak;
- Akademik materiallar, nəşrlər və digər məlumatların mübadiləsi;
- Xüsusi qısa müddətli akademik proqramlar;
- Dərəcə artırmaq istəyən tələbələr üçün akademik kreditlər və faydalı rəsmi sənədlər verən semestr və ilboyu xaricdə təhsil proqramları. Belə proqramlar akademik tələblərə cavab vermək üçün sözügedən müəssisələrin hər birində tərtib edilməlidir.

Bu anlaşmanın şərtləri əsasında həyata keçirilən hər bir proqram və fəaliyyət üçün belə qarşılıqlı dəstək və lazımi büdcə ilə bağlı şərtlər xüsusi proqram və ya fəaliyyətin başlamasından əvvəl hər iki tərəfin iştirakı ilə qarşılıqlı şəkildə müzakirə olunmalı və razılığa gəlinməlidir və belə proqram və fəaliyyət hər il müzakirə olunmalıdır. Universitetlərin hər biri xüsusi fəaliyyətləri və ya proqramları əlaqələndirmək və inkişaf etdirmək üçün Əlaqələndirici Nümayəndə təyin etməlidir.

MADDƏ III. YENİLƏNMƏ, XİTAM VƏ DÜZƏLİŞ

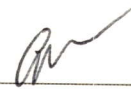
Bu anlaşma səlahiyyətli müəssisələrin razılığından sonra sonuncu imza tarixindən etibarən beş (5) il ərzində qüvvədə qalır, bununla belə, tərəflərdən biri xitamdan altı (6) ay əvvəl yazılı bildiriş təqdim etdiyi halda anlaşmaya xitam verilə bilər. Anlaşma hər iki tərəfin qarşılıqlı razılığı əsasında uzadıla bilər.

Bu anlaşmaya iki müəssisə arasında məktub mübadilələri vasitəsilə düzəliş edilə bilər, hər iki müəssisənin təsdiq etdiyi belə düzəlişlər bu Anlaşma Memorandumunun bir hissəsinə çevrilir.

SƏNƏDİN HÜQUQİ QÜVVƏYƏ MALİK OLMASI ÜÇÜN tərəflər aşağıda qeyd olunmuş hissəni imzaladılar:



Prof. Dr. Hikmet KOÇAK
Rektor
Atatürk Universiteti
Dekabr , 2015



Prof. Dr. İbrahim CƏFƏROV
Rektor
Azərbaycan Dövlət Aqrar Universiteti
Dekabr , 2015





Atatürk Üniversitesi
Ve
Azerbaycan Devlet Ziraat Üniversitesi
Arasında Akademik İşbirliği Protokolü



Atatürk Üniversitesi, Erzurum, Türkiye ve Azerbaycan Devlet Tarım Üniversitesi, Gence, Azerbaycan; eğitim, araştırma ve diğer alanlarda karşılıklı yardımlaşma şeklinde iki kurum arasında işbirliği yapmak üzere aşağıdaki hususlarda mutabakata varılmıştır:

BÖLÜM I: İŞBİRLİĞİNİN KAPSAMI

İşbirliği alanları, tarafların karşılıklı rızalarına bağlı olarak, her iki kurumda bulunan programları kapsayacak ve her iki tarafta işbirliği ilişkisini geliştirmek ve güçlendirmek için gereken çabayı göstereceklerdir.

Eğitim, araştırma, öğrenci ve öğretim elemanlarının değişimi ve insan kaynaklarının geliştirilmesi vb. gibi her iki kurum tarafından faydalı görülen alanlarda işbirliği yapılacaktır.

BÖLÜM II: İŞBİRLİĞİ FAALİYET ALANLARI

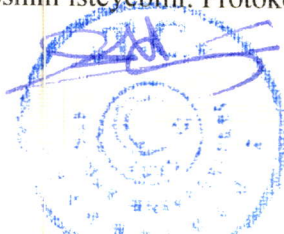
Atatürk Üniversitesi ve Azerbaycan Devlet Tarım Üniversitesi Rektörlerinin onaylaması ve fonların uygun olması ile işbirliği aşağıdaki faaliyetler veya programlar vasıtasıyla yürütülecektir.

- Ortak eğitim, kültürel ve araştırma faaliyetleri;
- Araştırma, dersler ve müzakereler için öğretim elemanlarının değişimi;
- Ortak ya da bağımsız araştırma yapmak üzere lisans ve lisansüstü öğrencilerin değişimi;
- Seminerlere ve akademik toplantılara katılım;
- Akademik malzeme, yayın ve diğer bilgilerin karşılıklı olarak değişimi;
- Özel kısa dönemli akademik programlar;
- Lisans ve lisansüstü öğrenciler için, yarıyıllık ve yıllık yurtdışı eğitim-öğretim programları, akademik kredi ve resmi transkrip olanağı sunacaktır. Bu tür programlar, katılımcı kurumların her birindeki akademik koşulları karşılayacak şekilde tasarlanacaktır.

Bu protokol koşulları altında uygulanacak karşılıklı destek, her program ve faaliyet için gereken bütçe karşılıklı olarak görüşülerek program ve faaliyet başlamadan önce yazılı olarak bildirilecektir ve böyle program ve faaliyetler yıllık olarak görüşülecektir. Her üniversite, belirli faaliyetleri veya programları koordine etmek ve geliştirmek için yetkili bir kişi tayin edecektir.

BÖLÜM III: YENİLEME, FESİH VE DEĞİŞİKLİK

Bu protokol, yetkili kurumlarca onaylandıktan sonra imzalanma tarihinden itibaren beş (5) yıl süre ile yürürlükte olacaktır. Herhangi bir taraf altı (6) ay önceden yazılı uyarı göndermek suretiyle protokolün feshini isteyebilir. Protokol, tarafların karşılıklı rızalarıyla uzatılabilir.

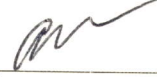


Bu protokolde, iki kurum arasında gerekli yazışmaların yapılması ile deęişikliğe gidilebilir. Her iki tarafında uygun bulması ile yapılan deęişiklikler bu işbirliği protokolünün bir parçası haline gelecektir.

Taraflar yukarıda bahsedilen hükümlerde mutabık kalmışlardır.



Prof. Dr. Hikmet KOÇAK
Rektör
Atatürk Üniversitesi
..... Aralık 2015



Prof. Dr. Ibrahim JAFAROV
Rektör (President, Cancellor)
Azerbaycan Devlet Tarım Üniversitesi
..... Aralık 2015

